

**NGÂN HÀNG CHINA CONSTRUCTION BANK CORPORATION -
CHI NHÁNH THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH**

**BÁO CÁO TÀI CHÍNH
CHO NĂM TÀI CHÍNH KẾT THÚC NGÀY 31 THÁNG 12 NĂM 2018**

**NGÂN HÀNG CHINA CONSTRUCTION BANK CORPORATION -
CHI NHÁNH THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH**

**BÁO CÁO TÀI CHÍNH
CHO NĂM TÀI CHÍNH KẾT THÚC NGÀY 31 THÁNG 12 NĂM 2018**

NỘI DUNG	TRANG
Thông tin về Chi nhánh	1
Báo cáo của Ban Giám đốc	2
Báo cáo kiểm toán độc lập	3
Bảng cân đối kế toán (Mẫu số B02/TCTD)	5
Báo cáo kết quả hoạt động kinh doanh (Mẫu số B03/TCTD)	7
Báo cáo lưu chuyển tiền tệ (Mẫu số B04/TCTD)	8
Thuyết minh báo cáo tài chính (Mẫu số B05/TCTD)	10

**NGÂN HÀNG CHINA CONSTRUCTION BANK CORPORATION -
CHI NHÁNH THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH**

THÔNG TIN VỀ CHI NHÁNH

**Giấy phép thành lập và hoạt động
Ngân hàng**

Số 271/GP-NHNN ngày 10 tháng 12 năm 2009

Giấy phép thành lập và hoạt động do Ngân hàng Nhà nước Việt Nam ("NHNN") cấp có thời hạn hoạt động là 99 năm kể từ ngày của Giấy phép.

Giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh

Số 4104016066 ngày 18 tháng 3 năm 2010 và giấy chứng nhận điều chỉnh gần nhất số 0309878015 ngày 19 tháng 8 năm 2016 do Sở Kế hoạch và Đầu tư Thành phố Hồ Chí Minh cấp.

Ban Giám đốc

Ông Huang Guoyong
Bà Luo Mei Wei

Bà Chen Min

Bà Yang Yuan Yuan

Ông Wang Long Fei
Bà Cao Lê Bảo Chiêu
Bà Trần Thị Hường

Tổng Giám đốc
Phó Tổng Giám đốc
(đến 29 tháng 1 năm 2019)
Phó tổng giám đốc
(từ 18 tháng 7 năm 2018)
Giám đốc Quản lý rủi ro
(từ 12 tháng 2 năm 2018)
Giám đốc Tiếp thị
(đến 11 tháng 2 năm 2018)
Trưởng Bộ phận Giao dịch
kiêm Kế toán trưởng
Giám đốc Nguồn vốn
Giám đốc Hành chính
Giám đốc Pháp chế

Người đại diện theo pháp luật

Ông Huang Guoyong Tổng Giám đốc

Hoạt động chính

Các hoạt động chính của Ngân hàng China Construction Bank Corporation - Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh ("Chi nhánh") bao gồm nhận tiền gửi có kỳ hạn và không kỳ hạn; thực hiện dịch vụ thanh toán; cho vay; thực hiện bảo lãnh; mua và bán ngoại tệ; chuyển tiền giữa Việt Nam và nước ngoài; tham gia hoạt động trên thị trường liên ngân hàng; và cung cấp các dịch vụ, sản phẩm khác được Ngân hàng Nhà nước Việt Nam cho phép.

Trụ sở chính

Phòng 1105-1106, tầng 11, Phòng 1202, tầng 12 Sailing Tower, 111A Pasteur, Phường Bến Nghé, Quận 1, TP. Hồ Chí Minh, Việt Nam

Kiểm toán viên

Công ty TNHH PwC (Việt Nam)

**NGÂN HÀNG CHINA CONSTRUCTION BANK CORPORATION -
CHI NHÁNH THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH**

TRÁCH NHIỆM CỦA BAN GIÁM ĐỐC CHI NHÁNH ĐỐI VỚI BÁO CÁO TÀI CHÍNH

Ban Giám đốc của Ngân hàng China Construction Bank Corporation - Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh ("Chi nhánh") chịu trách nhiệm lập báo cáo tài chính thể hiện trung thực và hợp lý tình hình tài chính của Chi nhánh tại ngày 31 tháng 12 năm 2018 và kết quả hoạt động kinh doanh và tình hình lưu chuyển tiền tệ của năm tài chính kết thúc vào ngày nêu trên. Trong việc lập báo cáo tài chính này, Ban Giám đốc được yêu cầu phải:

- chọn lựa các chính sách kế toán phù hợp và áp dụng một cách nhất quán;
- thực hiện các xét đoán và ước tính một cách hợp lý và thận trọng; và
- lập báo cáo tài chính trên cơ sở đơn vị hoạt động liên tục trừ khi giả định đơn vị hoạt động liên tục là không phù hợp.

Ban Giám đốc của Chi nhánh chịu trách nhiệm bảo đảm rằng các sổ sách kế toán đúng đắn đã được thiết lập và duy trì để thể hiện tình hình tài chính của Chi nhánh với độ chính xác hợp lý tại mọi thời điểm và để làm cơ sở lập báo cáo tài chính tuân thủ theo chế độ kế toán được trình bày ở Thuyết minh số 2 của báo cáo tài chính. Ban Giám đốc của Chi nhánh cũng chịu trách nhiệm đối với việc bảo vệ các tài sản của Chi nhánh và thực hiện các biện pháp hợp lý để phòng ngừa và phát hiện các gian lận và các sai sót khác.

PHÊ CHUẨN BÁO CÁO TÀI CHÍNH

Theo đây, chúng tôi phê chuẩn báo cáo tài chính đính kèm từ trang 5 đến trang 48. Báo cáo tài chính này phản ánh trung thực và hợp lý tình hình tài chính của Chi nhánh tại ngày 31 tháng 12 năm 2018 cũng như kết quả hoạt động kinh doanh và tình hình lưu chuyển tiền tệ của năm tài chính kết thúc cùng ngày nêu trên, phù hợp với các Chuẩn mực Kế toán Việt Nam, Chế độ Kế toán Việt Nam và các quy định pháp lý có liên quan đến việc lập và trình bày báo cáo tài chính áp dụng cho các ngân hàng và các tổ chức tín dụng khác hoạt động tại nước CHXHCN Việt Nam.

Thay mặt Ban Giám đốc



Huang Guoyong
Tổng Giám đốc

Tp. Hồ Chí Minh, Nước CHXHCN Việt Nam
Ngày 26 tháng 3 năm 2019

BÁO CÁO KIỂM TOÁN ĐỘC LẬP
GỬI BAN GIÁM ĐỐC NGÂN HÀNG CHINA CONSTRUCTION BANK CORPORATION
- CHI NHÁNH THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

Chúng tôi đã kiểm toán báo cáo tài chính kèm theo của Ngân hàng China Construction Bank Corporation – Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh (“Chi nhánh”) được lập ngày 31 tháng 12 năm 2018 và được Ban Giám đốc phê duyệt ngày 26 tháng 3 năm 2019. Báo cáo tài chính này bao gồm: bảng cân đối kế toán tại ngày 31 tháng 12 năm 2018, báo cáo kết quả hoạt động kinh doanh, báo cáo lưu chuyển tiền tệ cho năm tài chính kết thúc cùng ngày nêu trên và thuyết minh báo cáo tài chính bao gồm các chính sách kế toán chủ yếu từ trang 5 đến trang 48.

Trách nhiệm của Ban Giám đốc

Ban Giám đốc Chi nhánh chịu trách nhiệm về việc lập và trình bày trung thực và hợp lý báo cáo tài chính của Chi nhánh theo các Chuẩn mực Kế toán Việt Nam, Chế độ Kế toán Việt Nam và các quy định pháp lý có liên quan đến việc lập và trình bày báo cáo tài chính áp dụng cho các ngân hàng và các tổ chức tín dụng khác hoạt động tại nước CHXHCN Việt Nam và chịu trách nhiệm về kiểm soát nội bộ mà Ban Giám đốc xác định là cần thiết để đảm bảo cho việc lập và trình bày báo cáo tài chính không có sai sót trọng yếu do gian lận hoặc nhầm lẫn.

Trách nhiệm của Kiểm toán viên

Trách nhiệm của chúng tôi là đưa ra ý kiến về báo cáo tài chính này dựa trên kết quả cuộc kiểm toán. Chúng tôi đã tiến hành kiểm toán theo các Chuẩn mực Kiểm toán Việt Nam. Các chuẩn mực này yêu cầu chúng tôi tuân thủ chuẩn mực và các quy định về đạo đức nghề nghiệp, lập kế hoạch và thực hiện cuộc kiểm toán để đạt được sự đảm bảo hợp lý về việc liệu báo cáo tài chính của Chi nhánh có còn sai sót trọng yếu hay không.

Công việc kiểm toán bao gồm thực hiện các thủ tục nhằm thu thập các bằng chứng kiểm toán về các số liệu và thuyết minh trên báo cáo tài chính. Các thủ tục kiểm toán được lựa chọn dựa trên xét đoán của kiểm toán viên, bao gồm đánh giá rủi ro có sai sót trọng yếu trong báo cáo tài chính do gian lận hoặc nhầm lẫn. Khi thực hiện đánh giá các rủi ro này, kiểm toán viên đã xem xét kiểm soát nội bộ của Chi nhánh liên quan đến việc lập và trình bày báo cáo tài chính trung thực và hợp lý nhằm thiết kế các thủ tục kiểm toán phù hợp với tình hình thực tế, tuy nhiên không nhằm mục đích đưa ra ý kiến về hiệu quả của kiểm soát nội bộ của Chi nhánh. Công việc kiểm toán cũng bao gồm việc đánh giá tính thích hợp của các chính sách kế toán được áp dụng và tính hợp lý của các ước tính kế toán của Ban Giám đốc cũng như đánh giá việc trình bày tổng thể báo cáo tài chính.

Chúng tôi tin tưởng rằng các bằng chứng kiểm toán mà chúng tôi đã thu thập được là đầy đủ và thích hợp làm cơ sở cho ý kiến kiểm toán của chúng tôi.



Ý kiến của Kiểm toán viên

Theo ý kiến của chúng tôi, báo cáo tài chính đã phản ánh trung thực và hợp lý, trên các khía cạnh trọng yếu tình hình tài chính của Chi nhánh tại ngày 31 tháng 12 năm 2018 cũng như kết quả hoạt động kinh doanh và tình hình lưu chuyển tiền tệ cho năm tài chính kết thúc cùng ngày nêu trên, phù hợp với các Chuẩn mực Kế toán Việt Nam, Chế độ Kế toán Việt Nam và các quy định pháp lý có liên quan đến việc lập và trình bày báo cáo tài chính áp dụng cho các ngân hàng và các tổ chức tín dụng khác hoạt động tại nước CHXHCN Việt Nam.

Thay mặt và đại diện cho Công ty TNHH PwC (Việt Nam)



Phạm Thị Xuân Mai
Số Giấy CN ĐKHN kiểm toán:
1771-2018-006-1
Chữ ký được ủy quyền

Báo cáo kiểm toán số: HCM7908
TP. Hồ Chí Minh, ngày 26 tháng 3 năm 2019

Lại Hùng Phương
Số Giấy CN ĐKHN kiểm toán:
2432-2018-006-1

**NGÂN HÀNG CHINA CONSTRUCTION BANK CORPORATION -
CHI NHÁNH THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH**

Mẫu số B02/TCTD

BẢNG CÂN ĐỐI KẾ TOÁN

		Tại ngày 31 tháng 12 năm	
	Thuyết minh	2018 USD	2017 USD
A Tài sản			
I Tiền mặt tại quỹ	3	667.552	469.342
II Tiền gửi tại Ngân hàng Nhà nước Việt Nam	4	14.979.825	26.823.181
III Tiền gửi và cho vay các tổ chức tín dụng khác	5	145.531.860	131.053.778
1 Tiền gửi tại các tổ chức tín dụng khác		128.693.855	55.178.204
2 Cho vay các tổ chức tín dụng khác		16.838.005	75.875.574
VI Cho vay khách hàng		72.472.090	75.040.148
1 Cho vay khách hàng	6	73.045.794	75.555.929
2 Dự phòng rủi ro cho vay khách hàng	6.8	(573.704)	(515.781)
X Tài sản cố định		93.811	11.414
1 Tài sản cố định hữu hình	7(a)	11.173	11.414
a Nguyên giá		1.095.660	1.091.622
b Giá trị khấu hao lũy kế		(1.084.487)	(1.080.208)
3 Tài sản cố định vô hình	7(b)	82.638	-
a Nguyên giá		132.474	42.748
b Giá trị khấu hao lũy kế		(49.836)	(42.748)
XII Tài sản có khác		586.211	943.319
1 Các khoản phải thu	8(a)	68.098	72.244
2 Các khoản lãi, phí phải thu	8(b)	477.955	819.126
4 Tài sản có khác	8(c)	40.158	51.949
TỔNG TÀI SẢN		234.331.349	234.341.182

Các thuyết minh từ trang 10 đến trang 48 là một phần cấu thành báo cáo tài chính này.

**NGÂN HÀNG CHINA CONSTRUCTION BANK CORPORATION -
CHI NHÁNH THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH**

Mẫu số B02/TCTD

**BẢNG CÂN ĐỐI KẾ TOÁN
(tiếp theo)**

		Tại ngày 31 tháng 12 năm	
	Thuyết minh	2018 USD	2017 USD
B	NỢ PHẢI TRẢ VÀ VỐN CHỦ SỞ HỮU		
II	Tiền gửi và vay của các tổ chức tín dụng khác	9	134.411.649
1	Tiền gửi của các tổ chức tín dụng khác	9.1	134.411.649
2	Vay các tổ chức tín dụng khác	9.2	-
III	Tiền gửi của khách hàng	10	35.509.070
VII	Các khoản nợ khác	607.620	553.107
1	Các khoản lãi, phí phải trả	11(a)	330.969
3	Các khoản phải trả khác	11(b)	276.651
	TỔNG NỢ PHẢI TRẢ	170.528.339	171.581.044
VIII	VỐN CHỦ SỞ HỮU		
1	Vốn điều lệ	12	58.119.359
2	Quỹ của tổ chức tín dụng	13	1.312.717
5	Lợi nhuận sau thuế chưa phân phối	13	4.370.934
	TỔNG VỐN CHỦ SỞ HỮU	63.803.010	62.760.138
	TỔNG NỢ PHẢI TRẢ VÀ VỐN CHỦ SỞ HỮU	234.331.349	234.341.182
CÁC CHỈ TIÊU NGOÀI BẢNG CÂN ĐỐI KẾ TOÁN			
	NỢ TIỀM TÀNG VÀ CÁC CAM KẾT TÍN DỤNG	28(a)	23.506.075



Nguyễn Thị Ngọc Trinh
Lập bảng



Yang Yuan Yuan
Kế toán trưởng



Huang Guoyong
Tổng Giám đốc
Ngày 26 tháng 3 năm 2019

Các thuyết minh từ trang 10 đến trang 48 là một phần cấu thành báo cáo tài chính này.

**NGÂN HÀNG CHINA CONSTRUCTION BANK CORPORATION -
CHI NHÁNH THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH**

Mẫu B03/TCTD

BÁO CÁO KẾT QUẢ HOẠT ĐỘNG KINH DOANH

			Năm tài chính kết thúc ngày 31 tháng 12 năm	
		Thuyết minh	2018 USD	2017 USD
1	Thu nhập lãi và các khoản thu nhập tương tự	14	7.086.569	6.563.824
2	Chi phí lãi và các chi phí tương tự	15	(2.437.124)	(1.811.873)
I	Thu nhập lãi thuần		4.649.445	4.751.951
3	Thu nhập từ hoạt động dịch vụ	16	130.664	107.507
4	Chi phí hoạt động dịch vụ	17	(70.380)	(60.213)
II	Lãi thuần từ hoạt động dịch vụ		60.284	47.294
III	Lãi thuần từ hoạt động kinh doanh ngoại hối	18	279.781	173.995
VI	Lãi thuần từ hoạt động khác		138	2.303
VIII	Chi phí hoạt động	19	(3.557.769)	(2.954.604)
IX	Lãi thuần từ hoạt động kinh doanh trước chi phí dự phòng rủi ro tín dụng		1.431.879	2.020.939
X	Chi phí dự phòng rủi ro tín dụng	6.8, 21	(57.923)	(139.719)
XI	Lợi nhuận trước thuế		1.373.956	1.881.220
7	Chi phí thuế thu nhập doanh nghiệp hiện hành	22	(331.084)	(393.492)
XII	Chi phí thuế thu nhập doanh nghiệp		(331.084)	(393.492)
XIII	Lợi nhuận sau thuế		1.042.872	1.487.728


Nguyễn Thị Ngọc Trinh
Lập bảng


Yang Yuan Yuan
Kế toán trưởng


Huang Guoyong
Tổng Giám đốc
Ngày 26 tháng 3 năm 2019

Các thuyết minh từ trang 10 đến trang 48 là một phần cấu thành báo cáo tài chính này.

**NGÂN HÀNG CHINA CONSTRUCTION BANK CORPORATION -
CHI NHÁNH THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH**

Mẫu số B04/TCTD

**BÁO CÁO LƯU CHUYỂN TIỀN TỆ
(Phương pháp trực tiếp)**

		Năm tài chính kết thúc ngày 31 tháng 12 năm	
	Thuyết minh	2018 USD	2017 USD
LƯU CHUYỂN TIỀN TỪ HOẠT ĐỘNG KINH DOANH			
01	Thu nhập lãi và các khoản thu nhập tương tự nhận được	7.467.484	7.038.662
02	Chi phí lãi và các chi phí tương tự đã trả	(2.312.666)	(1.945.735)
03	Thu nhập từ hoạt động dịch vụ nhận được	60.284	47.294
04	Thu thuần từ hoạt động kinh doanh ngoại hối	279.781	173.995
05	Thu nhập khác	138	2.303
07	Tiền chi trả cho nhân viên và hoạt động quản lý	(3.536.018)	(2.938.753)
08	Thuế thu nhập doanh nghiệp đã nộp	24 (401.995)	(351.686)
Lưu chuyển tiền thuần từ hoạt động kinh doanh trước những thay đổi về tài sản và vốn lưu động		1.557.008	2.026.080
Những thay đổi về tài sản hoạt động			
09	Giảm các khoản tiền gửi và cho vay các tổ chức tín dụng khác	59.037.569	22.808.973
12	Giảm/(tăng) các khoản cho vay khách hàng	2.510.135	(23.703.618)
14	Giảm/(tăng) khác về tài sản hoạt động	15.937	(5.390)
Những thay đổi về công nợ hoạt động			
16	Tăng/(giảm) các khoản tiền gửi, tiền vay các tổ chức tín dụng khác	40.000.065	(94.110.621)
17	(Giảm)/tăng tiền gửi của khách hàng	(41.107.283)	52.608.653
21	(Giảm)/tăng khác về công nợ hoạt động	(45.878)	13.509
I	Lưu chuyển tiền thuần từ hoạt động kinh doanh	61.967.553	(40.362.414)

Các thuyết minh từ trang 10 đến trang 48 là một phần cấu thành báo cáo tài chính này.

NGÂN HÀNG CHINA CONSTRUCTION BANK CORPORATION -
CHI NHÁNH THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

Mẫu số B04/TCTD

BÁO CÁO LƯU CHUYỂN TIỀN TỆ
(Phương pháp trực tiếp)
(tiếp theo)

Thuyết minh	Năm tài chính kết thúc ngày 31 tháng 12 năm	
	2018 USD	2017 USD
LƯU CHUYỂN TIỀN TỪ HOẠT ĐỘNG ĐẦU TƯ		
01 Mua sắm tài sản cố định	(97.048)	(7.218)
II Lưu chuyển tiền thuần từ hoạt động đầu tư	(97.048)	(7.218)
LƯU CHUYỂN TIỀN TỪ HOẠT ĐỘNG TÀI CHÍNH		
III Lưu chuyển tiền thuần từ hoạt động tài chính	-	-
IV Lưu chuyển tiền thuần trong năm	61.870.505	(40.369.632)
V Tiền và các khoản tương đương tiền đầu năm	82.470.727	122.840.359
VII Tiền và các khoản tương đương tiền cuối năm	144.341.232	82.470.727
Tiền và các khoản tương đương tiền gồm có:		
- Tiền mặt tại quỹ	3 667.552	469.342
- Tiền gửi tại Ngân hàng nhà nước Việt Nam	4 14.979.825	26.823.181
- Tiền gửi tại các tổ chức tín dụng khác	5 128.693.855	55.178.204
	144.341.232	82.470.727

Nguyễn Thị Ngọc Trinh
Lập bảng

Yang Yuan Yuan
Kế toán trưởng



Huang Guoyong
Tổng Giám đốc
Ngày 26 tháng 3 năm 2019

Các thuyết minh từ trang 10 đến trang 48 là một phần cấu thành báo cáo tài chính này.